

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 95

אָלֹכְךָ נַּעֲמָנָה לִיהְיוֹת נֶרְיעָה לְצַוֵּר רְשֻׁעָנוּהָ Ps95:1

1. I'ku n'rān'nah laYahūwah nari`ah l'tsur yish`enu.

Ps95:1 O come, let us sing for joy to יהוה,
Let us shout joyfully to the rock of our salvation.

<94:1> Αἶνος ὁδησ τῷ Δαυιδ.

Δεῦτε ἀγαλλιασώμεθα τῷ κυρίῳ, ἀλαλάξωμεν τῷ θεῷ τῷ σωτῆρι ἡμῶν·

1 Ainos ὁδησ τῷ Dauid.

A praise of an ode to David

Deute agalliasōmetha tῷ kyriō, alalaxōmen tῷ theō tῷ sōtēri hēmōn;

Come, we should make exultation to YHWH; we should shout to El our deliverer.

בְּנִקְדָּמָה פָּנֵיו בְּתֹדַה בְּזִמְרוֹת נֶרְיעָה לוֹ 2

2. n'qad'mah phanayu b'thadah biz'miroth nari`a lo.

Ps95:2 Let us come before His presence with thanksgiving,
let us shout joyfully to Him with psalms.

<2> προφθάσωμεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐν ἔξομολογήσει
καὶ ἐν ψαλμοῖς ἀλαλάξωμεν αὐτῷ.

2 prophthasōmen to prosōpon autou en exomologēsei

We should go before his presence with acknowledgment;

kai en psalmois alalaxōmen autō.

and by psalms we should sound aloud to him.

גַּבְיָה אֱלֹהִים כָּל־בְּנֵי־יִהּוָה וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־פְּלָגָה אֱלֹהִים 3

3. ki 'El gadol Yahūwah uMelek gadol `al-kal-'elohim.

Ps95:3 For יהוה is a great El and a great King above all elohim (mighty ones),

<3> ὅτι θεὸς μέγας κύριος καὶ βασιλεὺς μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς θεούς·

3 hoti theos megas kyrios kai basileus megas epi pantas tous theous;

For El is a great YHWH, and king a great above all mighty ones.

דָּאָשֵׁר בְּיָדו מַחְקָרֵי־אָרֶץ וְתוֹעֲפֹת הָרִים לוֹ 4

4. 'asher b'yado mech'q'rey-'arets w'tho`aphoth harim lo.

Ps95:4 In whose hand are the depths of the earth, the peaks of the mountains are His also.

<4> ὅτι ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ τὰ πέρατα τῆς γῆς,
καὶ τὰ ὑψη τῶν ὄρέων αὐτοῦ εἰσιν·

4 hoti en tē cheiri autou ta perata tēs gēs,
For in his hand are the ends of the earth;
kai ta huyē tōn oreōn autou eisin;
and the heights of the mountains are his.

בָּרוּךְ יְהוָה כָּל-אָשָׁר
הִשְׁרֵלֶיךְ וְהַיָּה עֲשֵׂה וְרַבֵּשָׁת יְהִי רְצָרוֹ:

5. 'asher-lo hayam w'hu' `asahu w'yabesheth yadayu yatsaru.

Ps95:5 The sea is that belongs to Him, for it was He who made it, and His hands formed the dry land.

<5> ὅτι αὐτοῦ ἐστιν ἡ θάλασσα, καὶ αὐτὸς ἐποίησεν αὐτήν,
καὶ τὴν ξηρὰν αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἔπλασαν.

5 hoti autou estin hē thalassa, kai autos epoiesen autēn,
For his is the sea, and he himself made it;
kai tēn xēran hai cheires autou eplasan.
and the dry land his hands shaped.

וְבָאֵי נְשָׁתָחֹווּ וְנִכְרֹעַהּ נִבְרָכָה לְפָנֵי־יְהָהָה עֲשֵׂנוּ:

6. bo'u nish'tachaweh w'nik'ra`ah nib'r'kah liph'ney-Yahūwah `osenu.

Ps95:6 Come, let us worship and bow down, let us kneel before our Maker.

<6> δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ
καὶ κλαύσωμεν ἐναντίον κυρίου τοῦ ποιήσαντος ἡμᾶς.

6 deute proskynēsōmen kai prospesōmen autō
Come, we should do obeisance and fall before him;
kai klausōmen enantion kyriou tou poiēsantos hēmas;
and weep before YHWH, the one making us.

זְכִירֵנוּ יְהָהָה וְאֶנְחָנוּ עִם מְרֻעִיתָו
וְצַאֵן יָדָו הַיּוֹם אָמֵן־בְּקָלוּ תְּשִׁמְעוּ:

7. ki hu' 'Eloheynu wa'anach'nu `am mar`itho
w'tso'n yado hayom 'im-b'qolo thish'ma`u.

Ps95:7 For He is our El, and we are the people of His pasture and the sheep of His hand.
Today, if you would hear His voice,

<7> ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ ἡμεῖς λαὸς νομῆς αὐτοῦ
καὶ πρόβατα χειρὸς αὐτοῦ. σήμερον, ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσῃτε,

7 hoti autos estin ho theos hēmōn, kai hēmeis laos nomēs autou kai probata cheiros autou.
For he is our El, and we are the people of his pasture, and the sheep of his hand.
sēmeron, ean tēs phōnēs autou akousēte,
Today, if his voice you should hear,

בְּקָרְבָּם כִּמְרִיבָה כִּיּוֹם מִסָּה בַּמִּדְבָּר: 8
חַאֲלֵת קָשֶׁי לְבָכְבָם כִּמְרִיבָה כִּיּוֹם מִסָּה בַּמִּדְבָּר:

8. 'al-taq'shu l'bab'kem kiM'ribah k'yom Massah bamid'bar.

Ps95:8 Do not harden your hearts, as at Meribah,
as in the day of Massah in the wilderness,

<8> μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ
κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ,

8 mē sklērynēte tas kardias hymōn hōs en tō parapikrasmō
you should not harden your hearts as in the embittering,
kata tēn hēmeran tou peirasmou en tē erēmō,
according to the day of the test in the wilderness,

ט אָשֵׁר נָפְנִי אֲבֹתֵיכֶם בְּחָנוּנִי גַּמְרָאִי פָּעָלִי: 9

9. 'asher nisuni 'aboteykem b'chanuni gam-ra'u pha`ali.

Ps95:9 When your fathers tested Me, They tried Me, though they had seen My work.

<9> οὖν ἐπείρασαν οἱ πατέρες ὑμῶν, ἐδοκίμασαν καὶ εἶδοσαν τὰ ἔργα μου.

9 hou epeirasan hoi pateres hymōn, edokimasan kai eidosan ta erga mou.
of which tested me your fathers; they tried me, and they beheld my works.

י אָרָבָעים שָׁנָה אֲקִיט בַּדָּר וְאָמַר עִם תְּזִיעִי לְבָב הַם
וְהַם לֹא-יִדְעֻי דָּרָכֵי: 10

10. 'ar'ba'im shanah 'aqut b'dor wa'omar `am to`ey lebab hem
w'hem lo'-yad`u d'rakay.

Ps95:10 For forty years I loathed that generation,
and said they are a people who err in their heart, and they do not know My ways.

<10> τεσσαράκοντα ἔτη προσώχθισα τῇ γενεᾷ ἐκείνῃ
καὶ εἰπα Ἀεὶ πλανῶνται τῇ καρδίᾳ καὶ αὐτὸὶ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὄδοις μου,

10 tessarakonta etē prosōchthisa tē geneā ekeinē kai eipa Aei planōntai tē kardiā
Forty years I loathed that generation, and said, They continually wander in the
heart,

kai autoi ouk egnōsan tas hodous mou,
and they do not know my ways.

רְאָשֵׁר-נִשְׁבַּעֲתִי בְּאָפִי אָמַרְבָּאָן אַל-מְנוּחָתִי: 11

11. 'asher-nish'ba`ti b'api 'im-ybo'un 'el-m'nuchathi.

Ps95:11 To whom I swore in My anger, if they shall enter into My rest.

<11> ὡς ὕμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.

11 ἥστε ὅμοσα ἐν τῇ ὄργῃ μου Εἰ εἰσελευσονται εἰς τὴν καταπαύσιν μου.
So I swore by an oath in my anger, Shall they enter into my rest, no.